

1 לנסתו ותבא יהוה לשם שלמה שמע את שמעת שבא ומלכת
 umlkth shba shmoth ath shmo shlme lsh m ieue uthba lnsthu
 and-queen-of Sheba hearing » fame-of Solomon to-name-of Yahweh and-she-is-coming to-probe-him

¹ . And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

בחידות

bchiduth
 in-enigmas

2 וזהב בשמים נשאים גמלים מאד כבד בחיל ירושלמה ותבא
 uthba irushlme bchil kbd mad gmlim nshaim bshnim uzeb
 and-she-is-coming toward-Jerusalem in-army massive very camels ones-bearing aromatics and-gold

² And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

כל את אליו ותדבר שלמה אל ותבא יקרה ואבן מאד רב
 rb mad uabn iqre uthba al shlme uthdbr aliu ath kl
 much very and-stone precious and-she-is-coming to Solomon and-she-is-speaking to-him » all-of

לכבה עם היה אשר
 ashr eie om lbbe
 which he-was with heart-of-her

3 מן נעלם דבר היה לא דבריה כל את שלמה לה ויגד
 uigd le shlme ath kl dbrie la eie dbr nolm mn
 and-he-is-telling to-her Solomon » all-of matters-of-her not he-was matter being-obsured from

³ And Solomon told her all her questions: there was not [any] thing hid from the king, which he told her not.

לה הגיד לא אשר המלך
 emlkl ashr la egid le
 the-king which not he-told to-her

4 ותרא בנה אשר והבית שלמה חכמת כל את שבא מלכת ותרא
 uthra mlkth shba ath kl chkmt shlme uebith ashr bne
 and-she-is-seeing queen-of Sheba » all-of wisdom-of Solomon and-the-house which he-built

⁴ And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

5 משרתו ומעמד עבדיו ומושב שלחנו ומאכל
 umakl shlchnu umushb obdiu umomd mshrthu
 and-food-of table-of-him and-seating-of servants-of-him and-standing-of one-ministering-to-him

⁵ And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.

בית יעלה אשר ועלתו ומלבישיהם ומשקיו
 umlbshiem umshqiu uolthu ashr iole bith
 and-clothings-of-them and-cupbearers-of-him and-ascent-offering-of-him which he-is-offering-up house-of

רוח עוד בה היה ולא יהוה
 ieue ula eie be oud ruch
 Yahweh and-not he-was in-her further spirit

6 דבריך על בארצי שמעתי אשר הדבר היה אמת המלך אל ותאמר
 uthamr al emlkl amth eie edbr ashr shmothi bartzi ol dbrik
 and-she-is-saying to the-king true he-was the-word which I-heard in-land-of-me on matters-of-you

⁶ And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

ועל חכמתך ועל
 uol chkmthk
 and-on wisdom-of-you

7 לא והנה עיני ותראינה באתי אשר עד לדברים האמנתי ולא
 ula eamnthi ldbrim od ashr bathi uthraine oini uene la
 and-not I-believed to-words until which I-came and-they-are-seeing eyes-of-me and-behold ! not

⁷ Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen [it]: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

שמעתי אשר השמועה אל וטוב חכמה הוספת החצי לי הגד
 egd li echtzi euspth chkme utub al eshmuoe ashr shmothi
 he-was-told to-me the-half you-added wisdom and-good to the-report which I-heard

8 תמיד לפניך העמדים אלה עבדיך אשרי אנשיך אשרי
 ashri anshik ashri obdik ale eomdim lphnik thmid
 happy mortals-of-you happy servants-of-you these the-ones-standing before-you continually

⁸ Happy [are] thy men, happy [are] these thy servants, which stand continually before thee, [and] that hear thy wisdom.

השמעים את חכמתך את
 eshmoim ath chkmthk
 the-ones-hearing » wisdom-of-you

9 כסא על לתתך בכך חפץ אשר ברוך אלהיך יהוה יהי
 ieie ieue aleik bruk ashr chphtz bk lththk ol ksa
 he-shall-be Yahweh Elohim-of-you being-blessed who he-delights in-you to-give-you on throne-of

⁹ Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the

משפט לעשות למלך וישימך לעלם ישראל את יהוה באהבת ישראל
 mshpht loshuth lmlk uishimk ishral lolm ath ishral baebth ieue
 LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

וצדקה
 utzdqe
 and-justice

10 ומתן מאד הרבה ובשמים זהב ככר ועשרים מאה למלך ותתן
 uththn lmlk mae uoshrim kkr zeb ubshnim erbe mad
 and-she-is-giving to-king hundred and-twenty talent-of gold and-aromatics to-be-many exceedingly

¹⁰ And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

מלכת נתנה אשר לרב עוד ההוא כבשם בא לא יקרה ואבן
 uabn iqre la ba kbshim eeua oud lrb ashtr nthne mlkth
 and-stone precious not he-came as-aromatic the-that further to-abundance which she-gave queen-of

שבלמה למלך שבא
 shba lmlk shlme
 Sheba to-king Solomon

11 ועצי מאפיר הביא מאפיר זהב נשא אשר חירם אני וגם
 ugm ani chirm ashtr nsha zeb mauphir ebia maphir otzi
 and-moreover ship-of Hiram which he-carried gold from-Ophir he-brought from-Ophir woods-of

¹¹ And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almu trees, and precious stones.

יקרה ואבן מאד הרבה אלמגים
 almgim erbe mad uabn iqre
 almu to-be-much very and-stone precious

12 ולבית יהוה לבית מסעד האלמגים עצי את המלך ויעש
 uiosh emlk ath otzi ealmgim msod lbith ieue ulbith
 and-he-is-making the-king » woods-of the-almu brace for-house-of Yahweh and-for-house-of

¹² And the king made of the almu trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for singers: there came no such almu trees, nor were seen unto this day.

נראה ולא אלמגים עצי כן בא לא לשרים ונבלים וכנרות המלך
 emlk uknruth unblim lshrim la ba kn otzi almgim ula nrae
 the-king and-harps and-zithers for-singers not he-came so woods-of almu and-not he-was-seen

הזה היום עד
 od eium eze
 unto the-day the-this

13 מלבד שאלה אשר חפצה כל את שבא למלכת נתן שלמה והמלך
 uemlk shlme nthn lmlkth shba ath kl chphtze ashtr shale mlbd
 and-the-king Solomon he-gave to-queen-of Sheba » all-of desire-of-her which she-asked aside-from

¹³ And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside [that] which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

לארצה ותלך ותפן שלמה המלך כיד לה נתן אשר
 ashtr nthn le kid emlk shlme uthphn uthlk lartze
 which he-gave to-her as-hand-of the-king Solomon and-she-is-facing-about and-she-is-going to-land-of-her

ועבדיה היא
 eia uobdie
 she and-servants-of-her

14 ששים מאות שש אחת בשנה לשלמה בא אשר הזהב משקל ויהי
 uiei mshql ezeb ashtr ba lshlme bshne achth shsh mauth shshim
 and-he-was weight-of the-gold which he-came to-Solomon in-year one six hundreds sixty

¹⁴ . Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

ושש ככר זהב
 ushsh kkr zeb
 and-six talent-of gold

15 מלכי וכל הרכלים ומסחר התרים מאנשי לבד
 lbd manshi ethrim umschr erklim ukl mlki
 aside from-mortals-of the-ones-exploring and-merchandise-of the-ones-trading and-all-of kings-of

¹⁵ Beside [that he had] of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

הערב ופחות הארץ
 eorb uphchuth eartz
 the-Arabia and-viceroys-of the-land

16 ויעש זהב מאות שש שחוט זהב צנה מאתים שלמה המלך ויעש
 uiosh emlk shlme mathim tzne zeb shchut shsh mauth zeb
 and-he-is-making the-king Solomon two-hundreds targe gold being-ductiled six hundreds gold

¹⁶ And king Solomon made two hundred targets [of] beaten gold: six hundred [shekels] of gold went to one

target.

- האחת הצנה על יעלה
iole ol etzne eachth
he-is-bringing-up on the-targe the-one
- 17 המגן על יעלה זהב מנים שלשת שחוט זהב מגנים מאות ושלש
ushlsh mauth mgnim zeb shchut shlssth mnim zeb iole ol emgn
and-three hundreds shields gold being-ductiled three-of minas gold he-is-bringing-up on the-shield
- הלבנון יער בית המלך ויתנם האחת
eachth uithnm emlk bith ior elbnun
the-one and-he-is-giving-them the-king house-of wildwood-of the-Lebanon
- 18 מופז זהב ויצפהו גדול שן כסא המלך ויעש
uiosh emlk ksa shn gdul uitzpheu zeb muphz
and-he-is-making the-king throne-of ivory great and-he-is-overlaying-him gold glittering
- 19 אל ומזה מזה וידת מאחריו לכסה עגל וראש לכסה מעלות שש
shsh moluth lkse urash ogl lkse machriu uidth mze umze al
six steps to-throne and-top round to-throne from-behind-him and-sides from-this and-from-this to
- הירות אצל עמדים אריות ושנים השבת מקום
mqum eshbth ushnim ariuth omdim atzl eiduth
place-of the-seat and-two lions ones-standing beside the-sides
- 20 לא ומזה מזה המעלות שש על שם עמדים אריים עשר ושנים
ushnim oshr ariim omdim shm ol shsh emoluth mze umze la
and-two ten lions ones-standing there on six the-steps from-this and-from-this not
- נעשה כן לכל כן נעשה
noshe kn lkl mmlkuth
he-was-made so for-any-of kingdoms
- 21 יער בית כלי וכל זהב שלמה המלך משקה כלי וכל
ukl kli mshqe emlk shlme zeb ukl kli bith ior
and-all-of vessels-of drinking-of the-king Solomon gold and-all-of vessels-of house-of wildwood-of
- למאומה שלמה בימי נחשב לא כסף אין סגור זהב הלבנון
elbnun zeb sgur ain ksph la nchshb bimi shlme lmaume
the-Lebanon gold being-plated there-is-no silver not being-reckoned in-days-of Solomon to-aught
- 22 אני תבוא שנים לשלש אחת חירם אני עם בים למלך תרשיש אני כי
ki ani thrshish lmlk bim om ani chirm achth lshsh shnim thbua ani
that ship-of Tarshish to-king in-sea with ship-of Hiram once to-three years she-is-coming ship-of
- ותכיים וקפים שנהבים וכסף זהב נשאת תרשיש
thrshish nshath zeb uksph shnevim uqphim uthkiim
Tarshish carrying gold and-silver elephant-tusks and-apes and-peacocks
- 23 ולחכמה לעשר הארץ מלכי מכל שלמה המלך ויגדל
uigd l ulchme loshr eartz mlki mkl shlme emlk
and-he-is-being-great the-king Solomon from-all-of kings-of the-earth to-riches and-to-wisdom
- 24 נתן אשר חכמתו את לשמע שלמה פני את מבקשים הארץ וכל
ukl eartz mbqshim ath phni shlme lshmo ath chkmthu ashr nthn
and-all-of the-earth ones-seeking » faces-of Solomon to-hear » wisdom-of-him which he-gave
- בלבו אלהים
aleim blbu
Elohim in-heart-of-him
- 25 ונשק ושלמות זהב וכלי כסף כלי מנחתו איש מבאים והמה
ueme mbaim aish mnchthu kli ksph ukli zeb ushlmuth unshq
and-they ones-bringing man present-of-him articles-of silver and-articles-of gold and-raiments and-armor
- ובשמים ובשנה שנה דבר ופרדים סוסים וישמים
ubshnim susim uphrdim dbr shne bshne
and-aromatics horses and-mules matter-of year in-year
- 26 ויארס ויארבע אלף לו ויהי ופרשים רכב שלמה ויאסף
uiasph shlme rkb uphrshim uiei lu alph uarbo
and-he-is-gathering Solomon chariot and-horsemen and-he-is-becoming to-him thousand and-four

17 And [he made] three hundred shields [of] beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

18 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

19 The throne had six steps, and the top of the throne [was] round behind: and [there were] stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

21 And all king Solomon's drinking vessels [were of] gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [were of] pure gold; none [were of] silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

24 And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred

- מאות רכב ושנים עשר אלף פרשים וינחם בערי הרכב
 mauth rkb ushnim oshr alph phrshim uinchm bori erkb
 hundreds chariot and-two ten thousand horsemen and-he-is-guiding-them in-cities-of the-chariot
 chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.
- ועם המלך בירושלם
 uom emlck birushlm
 and-with the-king in-Jerusalem
- 27 ויתן המלך את הכסף בירושלם כאבנים ואת הארזים נתן
 uithn emlck ath eksph birushlm kabnim uath earzim nthn
 and-he-is-giving the-king » the-silver in-Jerusalem as-stones and » the-cedars he-gave
 27 And the king made silver [to be] in Jerusalem as stones, and cedars made he [to be] as the sycomore trees that [are] in the vale, for abundance.
- כשקמים לרב בשפלה אשר
 kshqmim ash r bshphle lrb
 as-sycamore-fig-trees which in-low-foothill for-multitude
- 28 ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקוה סחרי המלך
 umutza esusim ash r lshlme mmtzrim umque schri emlck
 and-going-forth-of the-horses which to-Solomon from-Egypt and-fair-horse merchants-of the-king
 28 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.
- יקחו מקוה במחיר
 iqchu mque bmchir
 they-are-taking fair-horse in-price
- 29 ותעלה ותצא ממצרים בשש מאות כסף וסוס
 uthole uthtza mrkbe mmtzrim bshsh mauth ksph usus
 and-she-is-coming-up and-she-is-going-forth chariot from-Egypt in-six hundreds silver and-horse
 29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring [them] out by their means.
- בחדשים ומאה וכן לכל מלכי החתים ולמלכי ארם בידם
 bchmshim umae ukn lkl mlki echthim ulmlki arm bidm
 in-fifty and-hundred and-so to-all-of kings-of the-Hittites and-to-kings-of Aram in-hand-of-them
- יצאו
 itzau
 they-are-bringing-forth